

傳信與人 媒介與

傳學概論

• 最新增訂本 •

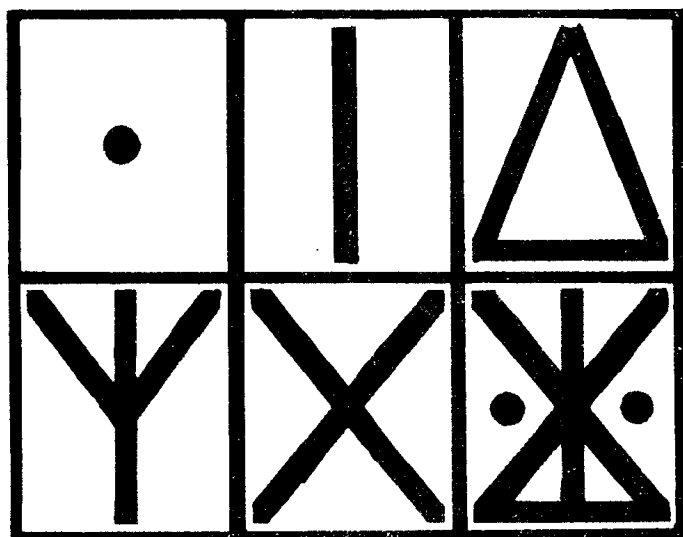
中國廣播出版社

余也魯譯述 宣偉伯著 · W

傳信與人 媒息

傳學概論

宣偉伯著 • W
余也魯譯述



中國展卷出版社

全新修訂本

傳學概論

——傳媒·信息與人

著者：宣偉伯博士

譯述者：余也魯教授

出版兼發行：海天書樓

香港九龍彌敦道五四五號安利大廈
四樓 電話：(三)八八二四四六

公元一九八三年七月修訂再版

传媒信息与人

宣伟伯著·余也鲁译述

中国展望出版社 出版

(北京市西城区太平桥大街4号)

沈阳市新光印刷厂印刷

北京新华书店发行

开本850 × 1168毫米 1 / 32 12印张

262千字 1985年2月北京第1版

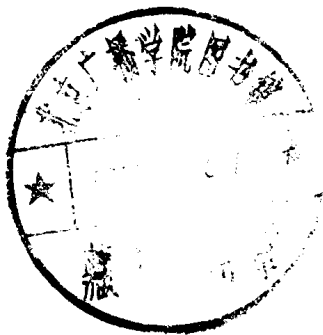
沈阳第1次印刷 1 — 20,000册

统一书号：427.096 定价：2.75元

(影印本)

DA/0/09

人既不完全像上帝，
也不完全像野獸，
他的傳通行爲
証明他的確是人。



本書作者與譯述人簡介

宣偉伯博士 (Wilbur Schramm) 是傳學研究者、傳播教育工作者，也是集此科大成的一位學者。他編的「傳播論文集」(Mass Communication - 一九四九年初版) 與「傳播的過程與效果論文集」(The Process and Effects of Mass Communication) - 一九五四年初版，都是為傳學研究開先河之作，到今天仍是大學傳播課程的必備書。

宣氏原為伊里諾大學傳播研究中心主任，一九五六年出長史丹福大學傳學研究所並任 M. 白克講座教授，先後凡十七年，不少當代著名傳播學者都是他的門生。宣氏有關傳學著作逾二十種，包括「傳播媒介與國家發展」、「傳播的社會責任」、「傳播手冊」、「大媒介與小媒介」、「大膽的實驗——美屬薩摩亞島的教育電視」等，文章更難計其數。過去十年，兩獲美國 Kappa Tau Alpha 最佳傳學研究獎；一九七二年獲密蘇里大學金章獎以誌其在傳學上的卓越貢獻。宣氏一九七三年出任夏威夷東西中心傳播學院院長。一九七五年東西中心授予「最高榮譽研究員」銜，同年，復獲英國開放大學頒予榮譽博士銜。宣氏為首次獲此二榮譽之學者。一九七八年，擔任香港中文大學訪問講座教授。現任東西中心傳學研究顧問。

本書譯述者余也魯教授在史丹福大學隨宣氏習傳學，一九六七年自美來港，擔任浸會學院高級講師，創設四年制傳理學系，並任社會科學學院院長。一九七四年，應中文大學聘，出任新聞與傳播學講座教授，兼任傳播研究中心主任及傳播系主任。一九七八年，創設研究院傳播碩士班，擔任班主任。余氏曾主編英文「傳播季報」(The Asian Messenger)。著作有「雜誌編輯學」、「門內門外——與現代青年談現代傳播」、並與宣博士合著「傳播、教育、現代化」，譯有「美國史綱」、「新荒漠甘泉」等十數種。

• 最新增訂本 •

傳媒 • 信息與人

傳學概論

Understanding Human Communication

新訂本序

宣偉伯

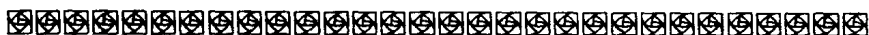
《傳學概論》新訂本的中譯即將出版，我不止高興，也份外覺得有光彩。初版在亞洲普遍發行，甚受歡迎。譯者與我都盼望這冊新訂本能像初版一樣，可以促進東、西方對傳學研究的交流。

我們在西方的文化背景中學習科學研究方法與理論的人，看見中國長春的文化，和她悠久的傳的藝術傳統，總免不了會肅然起敬。我們常想，中國人那種深邃的智慧與洞達，要是有一天能用來幫助西方人多了了解自己的工藝智識，增深我們在實驗方面的體會，該是多末好的事。許多人已注意到現代中國人在傳的學問上認識的深刻與精到，不但反映了悠長的歷史傳統，且常能推陳出新。

我切盼東、西之間能加強交換研究所得，彼此能有更深契的了解。我也希望本書能在這方面略盡棉力。本書的譯述者對中西文化與傳統認識甚深，應有像他這樣的人來担負起溝通的責任。

傳學的研究，還沒有成熟到像中國的藝術那樣，學理大備，可以藏諸名山；或者像牛頓的定律那樣，已有二百五十年的歷史，可以放諸四海而皆準。人的傳通的法則可能永遠達不到這樣高的標準。

牛頓所看見的，是不受文化影响的自然現象，儘管有時其間的過程不大顯露，



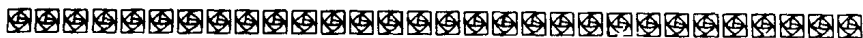
但各種他變數（又稱因變數）總有辦法找得到。研究人的傳通可不同；人的文化背景與性格彼此差別既大，相互影响又萬分錯綜複雜，激源所引發的重要他變數常常難於捉摸，因果關係因此並不明。

儘管如此，研究人的傳通的學問依舊有幾許進展，而且不斷向前。今後二十五年，在這些和其他領域中，傳學一定會在理論方面有長足的進展；而能在這些方面作出輝煌貢獻的學者，現在也許正在讀書，或者剛開始研究生涯；連他們是誰，我們都不知道。

本書增加了三章，其中兩章介紹了若干為大家熟知的傳的效果的模式。另一章講十年來學者對人的傳的行為的一些新構想，包括傳通的明天。此外，本書根據初版讀者的意見，作了不少修訂。

中文本翻譯的慎重態度，和針對中文讀者的需要而作的努力，是我最受歡迎的事。本書涉及的學科範圍相當廣，有時不得不用社會科學裡頭的專門語彙與字眼；對譯者來說，困難自不消說了。我認為讀者和作者都應該感謝本書的譯者，是他的忍耐和毅力，完成了本書的譯述工作。

我敢相信，讀到這本書的人，一定有些會記住傳學裡頭已經有了的發現，會注意到千百仍待去發現的東西，然後竭盡所能，去改進我們這個小小星球上的人的生活。



代序

中國文化與傳統中傳的理論與實際的探索

余也魯

一

這是一次探索，希望找尋到一個出發點。

這是一項新的探究，盼望能找出一個研究的方向與範疇。
在登堂入室之前，希望能找到入口。

二

中國人向來把衣着，飲食與居屋列爲人生三大需要。後來科技進步，交通頻繁，「行」

也成了生活必需，與衣、食、住並提。

表面看去，好像中國人並不看重個人與社會生活中不可缺少的傳的需要。傳的活動無處無之，傳的行爲與生俱來：我們用啼聲開始一生，以停止說話、傳意終止生命，其間幾十年，幾乎全用在傳的活動上。即令在沉默時，腦中有自我對話；在睡眠中，夢境裏傳的熱鬧，也不亞於清醒時。

傳的活動像空氣，無所不在；也像空氣，太普遍反未能有意識地覺得它的重要。中國人是一個十分懂得傳的民族，可能覺得傳的行爲太容易，又十分普遍，因而一直沒有把「傳」當成人生一大需要來看待。

其實不然。

中國人不只看重衣着，而且看重衣着的無聲傳的作用。隨便舉一個例子。論語憲問：「微管仲，吾其被髮左衽矣」。衣着之衿一般向右，夷狄之人則向左。衣着不僅蔽體保暖，還有認同文化的作用。

中國人不只注重食的藝術，也看重食物的無聲的傳。隨便引一例來說明。商代，周武伐商，伯夷、叔齊勸他不可輕舉妄動，但周武未聽，滅商。二人以食周粟爲恥，寧可隱居首陽山，採薇而食，以至餓死。可見吃東西或不吃一樣東西，都賦予了道德的意義，傳遞一種情操。

中國人對居屋在無聲的傳的方面的作用，重視不下於衣着和飲食。建築物本身就是一種無聲的文化的語言。禮曲禮：「君子將營宮室，宗廟爲先，廡庫爲次，居室爲後。」建築的先後傳遞一種價值觀；而易繫辭：「上古穴居而野處」，早已把居住的情況來說明、來衡量文明的程度。

中國人對「體語」(body language or Kinesics)運用的本領，以及對非語文傳通的重視，早已夠寫一本很厚的書。

中國人不只注意無聲的傳，也十分注重有形的與有聲的傳的行為。

《論語》在過去是大家必須讀的書。《論語》開頭第一句便說：「學而時習之不亦說（圈破讀，意為「悅」）乎，有朋自遠方來，不亦樂乎。」上半指的是知識的學習，是人的基本的傳的行為；下半講的是活的知識的取得，是人際傳通的活動。

就在《論語》同一篇中（學而篇），提出三省之說：「曾子曰：『吾日三省吾身，為人謀而不忠乎，與朋友交而不信乎，傳不習乎？』」這就不只要求人人應對自己的傳的行為加以檢討，還為這三大基本的傳的活動定下一個了檢討的標準。為人謀是思想的實踐，要忠；與朋友交是人際的來往，要信；傳指從講授得來的知識，屬於人類知識與經驗的傳遞，要有恆地溫習。

中國人在衣、食、住、行之外曾倡導「育」與「樂」，育中包括教育，樂中包括娛樂，二者都是「傳」的一部份。

所以我們可以說：衣、食、住、行、傳乃人生五大需要。過去沒有講出，但已包含在其他的需要裏；現在人口增多，社會活動增劇，傳的需要越來越顯著，應該把它提煉出來進行研究。

三

為西方傳學奠基的重要學者宣偉伯博士 (Dr. Wilbur Schramm) 一九七七年應本人之邀來到香港中文大學擔任胡文虎傳播講席一年半中，與大家探索中國文化，發現「中國人在數千年有紀錄的歷史中，和比有記錄的歷史更悠久的傳統中，一定經歷了一切人的傳通的經驗與嘗

試。」他認為凡是會在一個社會中發生的事，幾乎全在中國發生過。中國人在傳通方面發展出來的觀念，得到的深刻的體認、嘗試過的方法，以及接受或者拒絕這種方法的經驗，不僅可以促進傳學思想在亞洲的發展，也可以大大供西方學者借鏡。

他像我一樣深信：從具有這末悠久歷史的中國文化中，一定可以找出不少亮光，讓我們可以更清楚地認識人類的傳的行爲。

一個有如此豐富文化背景的民族，一直沒有有人在傳的理論與實際的研究方面下功夫，實在教人詫異。也許像我剛剛說過的，傳的行爲太普遍，反而沒有引起大家的注意。近二十年來，由於通訊與交通工具的發達，人際與國際接觸頻度的大幅度倍升，添上現代傳播工具的深入家庭，傳的活動所形成的問題，以及更多與更頻的傳的需要，促成了現代人對這種基本活動本身的注意，開始有了從不同角度與不同側重點來進行的傳的研究。

我在題目中用了「探索」兩個字。西方，特別是美國的學者，用了近半個世紀研究人的傳的行爲，建立了一些理論。宣偉伯博士把這些理論綜合地寫了一本書。叫做「傳媒，信息與人」，我在七七年譯出，作了一些增刪，添入了東方人的一些經驗，交由海天書樓出版，書名「傳學概論」，仿哲學，數學，爲此科的研究定名爲「傳學」。此書在八二年加入了最近十年傳學研究的一些新理論與新問題，出版了修訂本，是到現在爲止，用中文介紹傳的理論最完備的一本書。

我相信，我們除了可以在中國的泥土上學習與複驗這些理論外，以中國人的智慧，應該可以從中國的歷史中找尋到許多傳的理論與實際，用來充實、光大今天傳學的領域。

不錯，有人以爲理論的建立要靠新的文獻，從新近的經驗中去吸收素材。這只是少數人

的想法。亞里斯多德的著作對許多政治經濟理論提供的貢獻難道還不夠大，不夠說明歷史素材對理論建立的功用嗎？

但我要強調「探索」兩個字，希望能夠找到傳學研究的出發點，希望確定一個方向，規劃出一個範疇。

我對歷史所知有限，對古籍涉獵不多，對社會科學也偏於傳播一隅，本無資格對這個新嘗試說話。但凡事總應該有個開始，因此只有勉強來試一下，希望能摸索出一條路，讓中國文化裏頭潛藏的一面可以得到發揚。

四

傳的活動像空氣，我們對空氣和對傳的研究的開始，若與人類悠長歷史比較，只是新近的事。

我們研究空氣，着手點與側重點因需要而不同：化學家着重它的構成份與結合的能力，物理學家注意它的重力，植物學家的側重點與航空力學便大大不同，而醫學與生態學所注意的也各異。但這些研究無不增加了我們對空氣的認識，可以用來改良生活，增進福利。

西方社會科學家對傳的行為在他們各別的領域內作了不少研究：

- 心理學家——個人怎樣體察信息，信息怎樣藉着個人感官的體察而影響到他的態度和行為。
- 人類學家——相信「傳便是文化」，小到符號的設計，大到風俗、制度，無不為傳的結果，也影響到傳的行為。

• 社會學家——羣體的動力，團體的規範等怎樣在個人與團體身上作用，怎樣影響到受眾對信息的接受。

• 經濟學家——金融消息對社會企業活動的影響，生產情況資料與市場分析及預測間的關係，以及這些消息和資料散播的型式等。

• 政治學家——宣傳的本質與作用，國際與社會間傳的型式，媒介與競選間的關係。側重點在政府與民間的溝通，包括民意研究。

而這一切都有它歷史與道德的一面，有它藝術與哲學的一面。工程學家則注意智據（消息、知識、資料、資訊的總稱）的具體與實質的散播、回輸與取用；生理學者則着重人的感官與神經的剖析。

宣伯偉有一段為人引用得最多的話，可以綜合地說明這種「百家爭鳴」的景象：

傳的理論的研究吸引了心理學家、社會學家、人類學家、政治學家、經濟學家、數學家、歷史學家、語言學家的注意和興趣，這些和其他領域中的學者對我們認識傳作出了貢獻。傳的研究成了學術研究的十字路口，許多人從這裏經過，但沒有留下來。……不過，從這個學術十字路口的人來人往中，加上一些奉獻一生精力與時間專攻人的傳通研究者努力的結果，已經有相當可觀的著作，有書籍也有專文，供我們思攷（見 *The Science of Human Communication*, page 2, 1962）。

宣氏綜合美國人半個世紀研究的成果，為傳學研究的範圍作了一個勾繪：

傳學研究所注重的是：如何讓傳通有效；怎樣讓人了解與明白；人怎樣使用現代傳播媒介；國與國間怎樣互相了解；社會怎樣使用傳播媒介為本身造福。一句話：研究傳播是研究傳的基本作用與過程。

這個基本的作用與過程包括一些什麼因素呢？H·拉士維爾(Harold D. Lasswell)這位政治學者在一九四八年發表了篇題為「傳通行為在社會中的結構與作用」的文章，用了一句問話來說明：

誰 (Who)

說了什麼 (Says what)

從什麼途徑 (In which channel)

向誰說 (To whom)

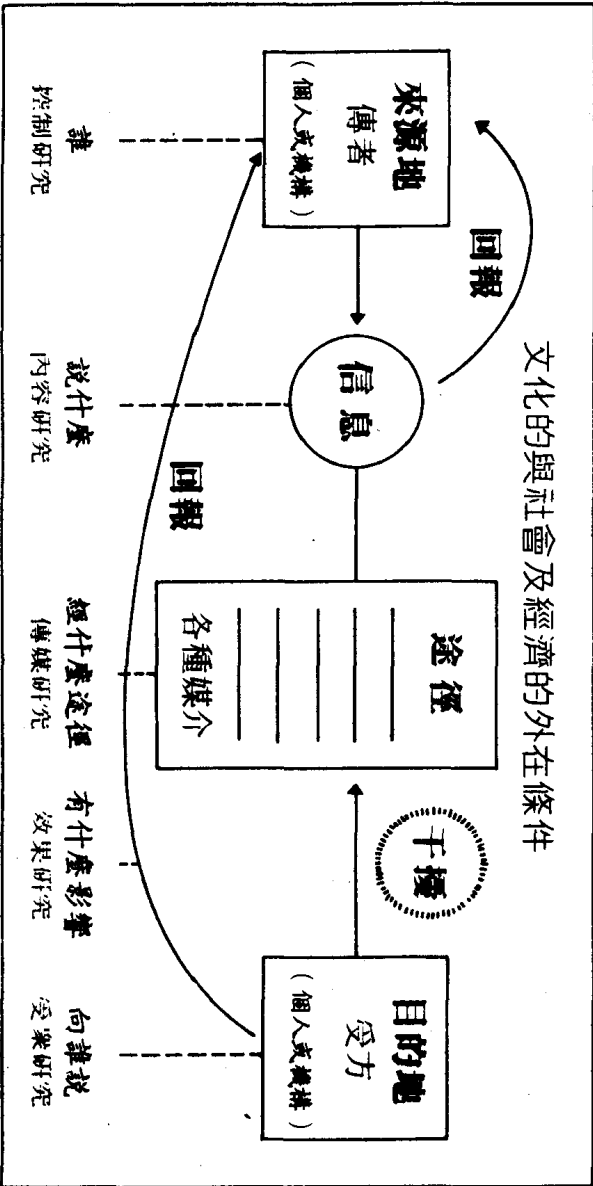
有什麼效果？ (With what effect)

拉氏一九七八年逝世，他是最早為傳學研究確立範圍的人。一九四九年，美國貝爾電話公司的工程師C·向龍(C. Shannon)，在「傳通數論」這本從電子角度來看人的傳通行為的書中，介紹了「回報」(feedback) 這個觀念，是對來源的信息的反應；又介紹了「噪音」(noise) 這個觀念，指信息來源地不希望有的出現在傳的路線上的干擾。

拉氏與向氏為傳的過程所建立的架構，都把傳通看成一個線性的過程；有了回報，才成為一種近乎雙線的活動。到一九六〇年代，又有了「傳通體」(System model of human com-

communication) 這個想法，把參與傳的活動的雙方給予平等的地位，構成一個傳通體系。我們從問「傳通如何影響人？」進步到「人用傳通做什麼？」傳通關係成了傳的研究的單位。

我們若把這些創意，添上後來的學者的所思，可以作出一個圖來概括西方傳學研究的理論規範與大要：



當然哪，我們都知道，在實際生活中，傳的過程比這個模式所描寫的要複雜得多，而且在永遠不斷進行中，不能硬性地說它停止在什麼地方，而且受方也不斷扮演傳者的角色。途徑（媒介）常能改變信息，加強、減弱或根本取消信息。

研究傳通的模式很多，用不着在這裏一一介紹，也許從一九七四年出版的「傳播手冊」這本厚逾一千頁的大書裏可以略窺西方傳學研究涉及的範圍。（「傳播手冊」為宣偉伯與麻省理工學院政治學教授普爾（Ulrich de Sola Pool）合編，作者逾三十人，均傳學研究中一時之選。）手冊把傳分為傳的過程、傳的環境、傳學研究三大部份。

「傳的過程」中有如下項目：傳的制度，非語文傳播，途徑與受眾，受眾，傳與學，傳播與兒童，勸服、抗拒與態度的改變，政治說服，傳播媒介與人際傳通。「傳的環境」中有以下的項目：原始制度中的傳通行為，傳播與開發，極權制度中的傳播，共產社會中的隱喻傳播，報業，電影，廣播，科技演進與傳媒，小團體中的傳，政府與大眾間的傳，消費與廣告，科學消息的傳播，民意，談判與傳，宣傳，國際輿論，傳播自由與控制。「傳學研究」部份只有兩項：集合數據，傳播效果的實驗。

從這個目錄不難看出傳的活動遍及人類生活，也正因為如此，傳學才有了探究的價值。

五

我們通常可從兩個途徑來定社會科學研究的範圍，一是研究其結構、制度，一是研究其過程與作用。試以政治學來說，既可說是對政府的研究，也可以是對權力關係的研究。前者是結構，後者是過程與作用。經濟學可以說是對工商企業的研究，但經濟學者多研究交易，